



Shippei
Mascote da cidade
磐田市イメージキャラクター
しっぺい

Boletim Informativo de IWATA

População

Iwata 167.567

Brasileiros 5.066

▶▶ Dados de 31.10.2022

A cidade de Iwata promove a "Comunicação Afetiva"

Recesso de fim de ano dos principais estabelecimentos públicos

ねんまつねん し おも し せつ やす
年末年始の主な施設のお休み

★ Caso o estabelecimento não conste nesta lista, verifique na *home page* da cidade (em japonês), etc.
Nos dias marcados com "x": **Não há atendimento.**



Estabelecimento	Telefone (0538)	Dezembro					Janeiro				
		27 3ª	28 4ª	29 5ª	30 6ª	31 Sáb.	01 Dom.	02 2ª	03 3ª	04 4ª	05 5ª
Prefeitura e Subprefeituras	37-2111 (Tel.central)			x	x	x	x	x	x		
Hospital Geral Municipal (Paciente externo)	38-5000			x	x	x	x	x	x		
Centro de Atendimento Emergencial de Iwata	32-5267	Expediente será normal (Confira os horários na última página deste boletim.)									
Centro de Vacinação contra a covid-19 de Iwata	0120-156-709 (Cal center)			x	x	x	x	x	x		
iPlaza (Lê-se "AiPlaza") (Sōgō Kenkō Fukushi Kaikan)	37-2000			x	x	x	x	x	x		
Centros Comunitários (23 estabelecimentos)	Contato em cada instituição			x	x	x	x	x	x		
Tabunka Kōryū Center "Konnichiwa!"	35-2512		x	x	x	x	x	x	x	x	
Hito • Hon no Niwa Nikotto	36-1711			x	x	x	x	x	x		
Estabelecimentos de processamento de lixo	Clean Center			8:30 ~ 12:45	8:30 ~ 12:45	x	x	x	x		
	Recycle Station (Dentro do Clean Center)	37-4812		8:30 ~ 12:45	8:30 ~ 12:45	x	x	x	x		
	Local de Processamento de Lixo Grande	37-4854		x	x	x	x	x	x		

Feira Internacional de Iwata, Fukuroi e Kakegawa 2023

いわた ふくろい かけがわ
磐田・袋井・掛川インターナショナルフェア 2023

Conteúdo Simpósio com os prefeitos das três cidades, apresentações no palco, venda de produtos, alimentos e barracas de comidas típicas de vários países, workshop, rally de perguntas, linguagem mundial "Seu nome será impresso em um crachá", exposição fotográfica da Associação Peshawar, exposição de painel da Associação de Amizade Taiwan-Vietnã, exposição de pintura infantil, apresentação das atividades da JICA, experiência em vestir trajes populares, entre outros.

Data 28 (sábado) e 29 (domingo)/ janeiro

Horário Das 10h às 18h

Local Lalaport Iwata (Takamigaoka 1200)

Inscrições Não é necessário fazer inscrição, basta comparecer ao local.

Taxa Gratuita (com exceção da venda de produtos e alimentos e as barracas de comida)



※ Estamos implementando várias medidas para prevenir a infecção do novo coronavírus. Dependendo da situação, o evento poderá ser adiado, cancelado ou ter o conteúdo alterado.

Informações (Issha) Iwata Kokusai Kōryū Kyōkai (Iwata, Fukuroi, Kakegawa International fair 2023 Jikkō linkai Jimukyoku) ((一社) 磐田国際交流協会) (磐田・袋井・掛川インターナショナルフェア2023実行委員会事務局)
Tel/fax: 0538-37-4988

Vencimento de Impostos, etc.

- Imposto Municipal e Provincial [Kojin shikenmin ze] (4ª parcela)
- Taxa do Seguro Nacional de Saúde [Kokumin kenkō hoken ze] (7ª parcela)

31/janeiro (terça-feira)



Iwata Hot Line Receba informações em português pelo celular ou PC!

いわたホットライン 携帯電話やパソコンなどでポルトガル語の情報を受け取りましょう!

Sistema de envio de Avisos da cidade, Instituições médicas de plantão e Eventos da cidade de Iwata. Para cadastrar-se, siga as instruções em <https://m.sugumail.com/m/iwata/home>

Informações Chiikizukuri Ōen-ka (地域づくり応援課) Tel: 0538-37-4811 Fax: 0538-32-2353



Descarte de lixo no fim de ano

ねんまつねん し はんにゅう
年末年始のごみ搬入について



Período de recesso Os estabelecimentos de processamento de lixo abaixo **estarão fechados** nos seguintes períodos: (Confirme na página anterior os dias de expediente.)

- **Clean Center e Recycle Station:** De 31/dezembro (sábado) a 03/janeiro (terça-feira)
- **Local de Processamento de Lixo de Grande Porte da Região Chūen:** De 29/dezembro (quinta-feira) a 03/janeiro (terça-feira).

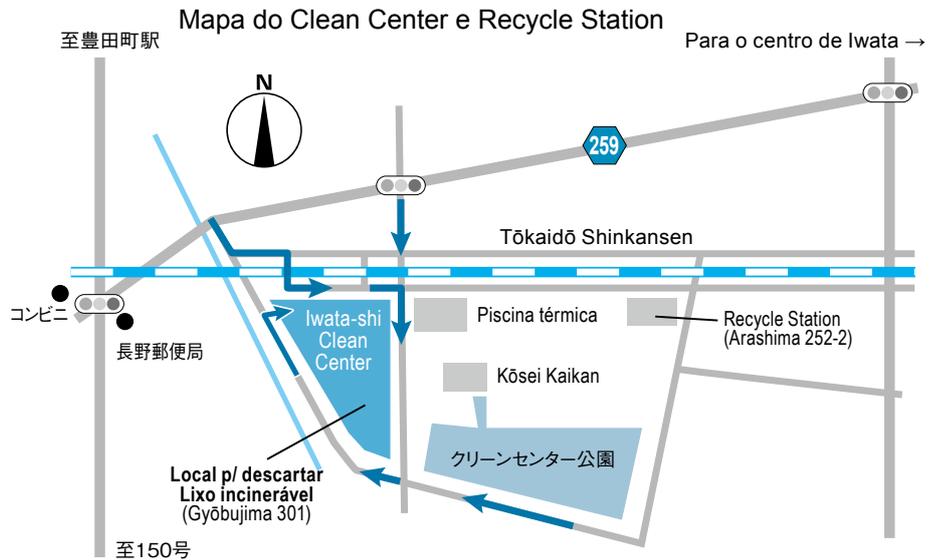
Descarte de lixo no Clean Center

Como todos os anos, nessa época do ano, prevê-se congestionamento no estabelecimento, falta de praticidade, transtornos (etc.) devido ao número elevado de usuários.

Caso haja congestionamento, haverá restrição no trânsito (ruas com sentido único), conforme o mapa.

Para reduzir o congestionamento, solicitamos que o lixo em pequena quantidade seja jogado nos locais e dias normais de coleta de lixo.

Contamos com sua compreensão e colaboração.



☆☆☆ Tipos de lixo coletados pelos estabelecimentos ☆☆☆

Nome da Instituição	Tipo de lixo	Taxa
Iwata-shi Clean Center (Gyōbujima 301)	Lixo Incinerável	Pago: (157 ienes a cada 10kg)
Recycle Station [Posto de Reciclagem] (Arashima 252-2)	Embalagens e recipientes plásticos (coloque em sacos determinados), latas vazias (incluem-se latas de spray), garrafas vazias, garrafas pet, óleo de cozinha (somente de origem vegetal), papéis velhos, roupas velhas (exceto roupas sujas), lixo tóxico (pilhas/baterias secas, lâmpadas e tubos fluorescentes), isqueiros descartáveis, computadores, smartphones, celulares, objetos de metal (panela, frigideira, chaleira, lata de 18 litros), vidros (louças, vasos) * mesmo que esteja quebrado, cerâmica (louças, vasos de flores) * mesmo que esteja quebrado, edredon (futon) (limitado a produtos compostos por mais de 50% de penas), cartuchos de impressora (exceto do tipo toner), carregadores de bateria de pequeno porte, escova de dente (exceto escova elétrica e escova interdental)	Gratuito
Local de Processamento de Lixo de Grande Porte da Região Chūen (Shinkai 59-1)	Metais e eletrodomésticos de pequeno porte, lixo tóxico, lixo para aterrar	Pago

Informações Gomi Taisaku-ka (ごみ対策課) Tel: 0538-37-4812 Fax: 0538-36-9797

Envio do comprovante de pagamento de seguros para a Declaração de imposto

かくていしんこくようのう ふ すみがくつう ち しょ ゆうそう
確定申告用納付済額通知書の郵送

Final de janeiro/2023 será enviado o comprovante de pagamento (valor pago durante o ano de 2022), [Kakutei shinkoku yō nōfu zumi gaku tsūchisho] [Hagaki] da taxa do **Seguro Nacional de Saúde** [Kokumin Kenkō Hoken Zei], **Seguro para Idosos da Fase Posterior** [Kōki Kōreisha Iryō Hokenryō] e **Seguro de Cuidados e Assistência Médica** [Kaigo Hokenryō]. Este comprovante serve para fins de dedução de imposto de renda. O comprovante do Seguro Nacional de Saúde e do Seguro para Idosos da Fase Posterior será enviado através do setor Kokuho Nenkin-ka. O Comprovante do

Seguro de Cuidados e Assistência Médica será enviado pelo setor Kōreisha Shien-ka. O comprovante do [Kokumin Kenkō Hoken Zei] é enviado em nome do Chefe de família. O comprovante não será enviado para aqueles que pagam na forma especial (débito da aposentadoria), nesse caso você pode confirmar o valor através do extrato enviado pela previdência social.

☆ Enviaremos o comprovante de pagamento para aqueles que pagam através da Pensão de sobrevivência ou por invalidez [Izoku Nenkin · Shōgai Nenkin].

Informações Kokuho Nenkin-ka (国保年金課) Tel: 0538-37-4863 Fax: 0538-37-4723

Kōreisha Shien-ka, iPlaza (高齢者支援課、iプラザ) Tel: 0538-37-4769 Fax: 0538-37-6495



Subsídio para Vacina pneumocócica para idosos

こうれいしゃむ はいえんきゅうきん よほうせつしゅ ひ ようじょせい あんない
高齢者向け肺炎球菌予防接種の費用助成のご案内

Período da vacinação Até 31/março/2023. Em abril de 2022, foram enviados o formulário [yoshin/hyō], instruções, entre outros (envelope amarelo), para as pessoas com idade para tomar a vacina. Para informações sobre a idade apropriada (público-alvo) e as instituições médicas colaboradoras, acesse a *home page* da cidade (em japonês) ou entre em contato com o setor abaixo.

Aqueles que perderam o formulário ou se mudaram para a cidade durante o ano fiscal, favor entrar em contato com o setor responsável para que seja emitido o formulário. (Em ambos os casos, a vacinação é limitada às pessoas que nunca tomaram a vacina pneumocócica para adultos).

Informações Kenkō Zōshin-ka, iPlaza (健康増進課、iプラザ) Tel:0538-37-2011 Fax: 0538-35-4586

“Food Drive” (Doação de alimentos que estão “dormindo” em casa)

フードドライブ (家庭で眠っている食品の寄付) にご協力を

Conteúdo “Food Drive” é uma campanha de arrecadação de alimentos que possam estar “dormindo” em suas casas, etc. Os alimentos arrecadados serão distribuídos gratuitamente através do Balcão de Consultoria, para as pessoas que estiverem passando por dificuldades.

Período 04 (quarta-feira) à 31 (terça-feira)/janeiro

Local da caixa de coleta

8h30 às 22h ⇒ i Plaza, 1º andar, em frente ao Conselho de Bem-estar Social (Shakai Fukushi Kyōgikai)

8h30 às 17h15 ⇒ (Exceto sábado, domingo e feriado)

Subprefeituras de Fukude, Ryūyō, Toyoda, Toyooka e no Clean Center (Balcão do Gomi Taisaku-ka)

Itens que serão coletados Grãos (arroz / macarrão), alimentos em conserva (enlatados / engarrafados), alimentos instantâneos, temperos, bebidas, salgadinhos, etc., que possam ser armazenados em temperatura ambiente, com a data de validade após o final de abril/2023. Não serão aceitos produtos com a embalagem aberta.

Informações Fukushi Seikatsu Sōdan Group (福祉課生活相談グループ) Tel: 0538-37-4797 Fax: 0538-36-1635
Iwata-shi Shakai Fukushi Kyōgikai (磐田市社会福祉協議会) Tel: 0538-37-4864 Fax: 0538-37-4866

Praticidade de realizar a Declaração de Imposto de Renda através do e-Tax!

[Kakutei Shinkoku] 確定申告には e-Tax 申告が便利!

Apresente a Declaração de Imposto de Renda do ano de 2022 [Reiwa 04] através da “Declaração no e-Tax em sua casa” usando seu *smartphone* e cartão *My Number*.

Na *home page* da Agência Nacional de Impostos [Kakutei Shinkokusho Nado Sakusei Corner], é possível elaborar e enviar declarações fiscais, demonstrações financeiras de Declaração de Imposto Azul e o relatório de receitas e despesas, inserindo e operando de acordo com as instruções na tela.

Além disso, tirando foto do Certificado de Imposto de Renda retido na fonte [Gensen chōshūhyō] com a função de câmera do seu *smartphone*, os valores serão inseridos

automaticamente e, a partir de janeiro/2023 [Reiwa 05], será possível elaborar Declarações de Impostos Azul e o relatório de receitas e despesas em seu *smartphone*.

Ao vincular ao MynaPortal usando seu *My Number Card*, dados como despesas médicas e doações para outras cidades (*Furusato Nōzei*) são automaticamente inseridos na declaração de imposto. Os dados disponíveis através do MynaPortal serão gradualmente expandidos no futuro. Disponibilizamos um manual informativo sobre a maneira de usar e realizar a declaração no [Kakutei Shinkokusho Nado Sakusei Corner]

▼ Kakutei Shinkokusho Nado Sakusei Corner



Sakusei corner



▼ Manual em português



Informações Iwata Zeimusho (磐田税務署) Tel: 0538-32-6111. ★ Por favor, siga as instruções do Sistema automatizado de atendimento (em japonês).



Limpeza da fossa séptica no final do ano

ねんまつねんし じょうく と
年末年始のし尿汲み取り



Conteúdo Verifique na tabela abaixo os dias de recesso das empresas de caminhão limpa fossa.

Caso deseje fazer a coleta ainda esse ano, faça a solicitação até o prazo estipulado.

Região	Empresa	Telefone	Prazo para solicitação	Recesso de fim de ano
Iwata	Iwata Clean Service	☎ 0538-32-3813	Até 24/dez. (sáb.)	De 29/dezembro (quinta-feira) a 04/janeiro (quarta-feira)
	Hashimoto	☎ 0538-36-0031	Até 24/dez. (sáb.)	De 29/dezembro (quinta-feira) a 05/janeiro (quinta-feira)
Fukude Ryūyō Toyoda	Ban'nan Jōkasō	☎ 0538-36-0051	Até 24/dez. (sáb.)	De 29/dezembro (quinta-feira) a 04/janeiro (quarta-feira)
Toyooka	Tenryū Futamata Seisō	☎ 053-544-6688	Até 23/dez. (sex.)	De 29/dezembro (quinta-feira) a 04/janeiro (quarta-feira)

Informações Gomi Taisaku-ka (ごみ対策課) Tel: 0538-37-4812 Fax: 0538-36-9797

Balcão de Informações aos Estrangeiros da Prefeitura de Iwata no Facebook!

いわた し がいこくじんほうまどぐち
磐田市外国人情報窓口 Facebook

Informações necessárias ao dia a dia (criação dos filhos, assistência médica, bem-estar social, informação sobre catástrofes, etc.) para os estrangeiros que vivem na cidade de Iwata.

Caso possua o leitor de Código de barras bidimensional em seu *smartphone* ou *tablet*, utilize o código ao lado para acessar diretamente a página.



Informações Gaikokujin Jōhō Madoguchi (Prédio principal, 1º andar) (外国人情報窓口 (本庁舎1階))
Tel: 0538-37-4785 Fax: 0538-37-5034

Plantão de atendimento emergencial (noturno • feriado) 夜間・休日急患診療

★ Somente para **casos leves de urgência**.

Local Centro de Atendimento Emergencial de Iwata [Iwata-shi Kyūkan Center]
Kamiōnōgō 51, 磐田市急患センター (上大之郷), Tel: **0538-32-5267**



	Domingos, feriados e recesso de fim de ano	Todos os dias
Horário de recepção	8:45 – 11:30 / 13:45 – 16:30	19:15 – 22:00
Horário de atendimento	9:00 – 12:00 / 14:00 – 17:00	19:30 – 22:30
Especialidades médicas	Clínica Geral, Pediatria, Clínica Cirúrgica [Naika, Shōnika, Geka]	Clínica Geral, Pediatria [Naika, Shōnika] ★ Exceto Clínica Cirúrgica.

★ Fora dos horários acima citados, dirija-se ao Hospital Geral Municipal de Iwata [Iwata Shiritsu Sōgō Byōin].